

# 新 HSK 四级考试对泰国高中生汉语学习的反拨效应<sup>1</sup>

刘琪<sup>2</sup>、刘瑞<sup>3</sup>、苏桂芝<sup>4</sup>

中国江苏省常州市武进区滆湖中路 21 号  
常州大学泰国研究中心 邮编 213264  
电话: +86 18861250081 邮箱: tayaliew@163.com

收稿日期 2020. 9. 16 修回日期 2020. 12. 21 接收日期 2020. 12. 23

## 摘要

本文使用定量研究中的问卷调查法对泰国高中生汉语学习进行调查, 考察新 HSK 四级考试对泰国高中生汉语学习的反拨效应, 探索泰国高中生对新 HSK 四级考试的态度及受其影响, 结果表明: 新 HSK 四级考试对泰国高中生产生的反拨效应正面大于负面, 基于此, 文章提出对新 HSK 四级考试对泰国高中生汉语学习、汉语教师汉语教学的启示及建议。

**关键词:** 新 HSK 四级考试、泰国高中生、反拨效应

## 一、引言

语言测试的反拨效应, 又称反拨作用(washback effect), 通常是指语言测试对教师和学生以及教和学产生积极或消极的反馈作用, 具体是指在语言测试中测试本身(包括命题的原则、范围、难易度、测试的环境、答题要求和对测试的统计分析等)对

<sup>1</sup> 本文是汉考国际科研基金项目“新 HSK 四级对泰国汉语学习者的反拨效应”(CTI2018B11)、常州大学周有光语言文化学术基金项目(ZYG001809)的研究成果。

<sup>2</sup> 刘琪(1979-), 女, 博士, 从事泰中关系、汉语教学等研究。

<sup>3</sup> 刘瑞(1987-), 女, 硕士, 从事汉语教学等研究, 邮箱: yupa\_sui@hotmail.com, 电话: +86 13775236398

<sup>4</sup> 苏桂芝(1977-), 女, 博士, 从事汉语教学等研究。邮箱: keaiguizhi@gmail.com, 电话: +66 956982121



考生、学校、社会乃至家长的诸多方面的影响。1989 年英国语言学家 Hughes 把这一概念引用到应用语言学领域，并认为“语言测试对于教与学所产生的影响就叫做反拨效应”，他指出，“反拨效应可以有有害的也可是有益的，如果一个测试被认为是重要的，那么为这个测试所做的准备将主导教与学的全过程。假如，这个测试的内容和测试技巧与教学的目标不一致，测试将有可能对教与学产生不良的反拨效应”（Hughes1989）。而在语言教学以及对语言教学研究的发展过程中，人们不断地认识到测试对教学所产生的巨大影响，并从理论和实证两方面出发开始对语言测试反拨效应这一现象开展了大量且深入的研究。

HSK 中国汉语水平考试，是针对第一语言非汉语的汉语学习者（包括外国人、华侨和中国少数民族考生）所进行的一项国家级标准化考试。它是在现代语言学、心理学、教育测试学、汉语教学法 and 外语测试理论的指导下，结合汉语的特点和中国对外汉语教学的实际而设计的标准化考试。1984 年开始实施以来，为世界各地的汉语学习者提供了一个直观检测自身汉语水平的有效途径，同时它能间接地为评估教学、调整教学要求，改进或改革教学内容和教学方法提供参考。语言测试反拨效应的研究在国外已经开展几十年，随着教育界对各类语言测试对教育的影响重视程度逐渐提高，使得反拨效应成为语言测试研究的热点之一，中国、泰国国内对语言测试对教学的反拨效应研究主要集中在一些重要的英语测试对国内英语教学的影响方面，而对具有“中文托福”之称的 HSK 考试反拨效应的研究数量却很少，尤其是在很大程度

上影响着泰国汉语学习者的赴华留学、升学、找工作等各个领域的新 HSK 四级考试，其对泰国汉语学习者具体影响为 1、根据中国教育部 2010 年 6 月 28 日发布公告，规定：“新 HSK 四级的及格线为 180 分，可作为中国政府奖学金理学、工学、农学、医学（中医药专业除外）、经济学、法学、管理学、教育学等学科专业的预科学生完成一学年预科教育后应达到的汉语言水平；高等学校可参照对中国政府奖学金预科学生的入本科专业的汉语言要求，自行决定对自费留学生的汉语水平要求。”也即是说，新 HSK 四级合格证书既是衡量外国人汉语水平的一个有效尺度，也是外国留学生进入中国高等院校本科专业学习需具备的一个重要条件，同时也是进入中国高校学习的一道门槛。2、泰国高中开设汉语专业班的公立学校，特别是私立学校以及华校绝大多数均要求高三学生毕业时最低需通过新 HSK 四级考试。3、目前，在泰国与汉语相关的公司，中企或泰企大多数均要求应聘人员汉语水平最低须达到四级以上，如泰国 KingPower 免税店在招聘员工时都要求应聘者须持有新 HSK 四级证书等。因此，新 HSK 四级考试的研究及其对泰国高中生汉语学习的反拨效应应具有研究价值。

## 二、文献回顾

### （一）泰国文献回顾

Alderson 和 Wall (1993) 的对反拨效应的假设和 Bailey (1996) 所概括的反拨效应的模式，在过去十几年中，被泰国的研究者拿来作为反拨效应的理论依据，并以反拨效应的模式、假



说等反拨效应本体的研究针对泰国国内中高考、托福等大规模考试进行了研究。雅妮嘎·鲁拉思（2014）通过英语考试对初三学生反拨效应的研究，发现正面反拨效应大于负面反拨效应；巴丽彩·巴迪素提（2015）研究泰国国家中考的反拨效应，发现中考会影响教师和学生的教与学的行为及态度；巴丽彩·巴迪素提（2016）通过研究泰国教师的反拨效应，发现正面反拨效应大于负面反拨效应；梅丽莎·巴恩斯（2017）通过研究托福强化课程对教学的反拨效应，发现托福考试对英语教师的教学方法和内容在不同教师个人教学理念的差异而有所不同程度的影响。目前，泰国尚未发现有专家学者利用反拨效应的模式研究第二语言——汉语，而关于 HSK 在泰国的研究也不多，素帕萍·素哪丝丽查（2014）以泰国政法大学汉语考生为例，对新 HSK 考试中常见同义形容词就理性意义、感情色彩、句法功能方面进行分析，并为学习者提供较为迅速有效的学习方式；素披差·塔翁吞翁力雅（2016）分析了新 HSK 四级试题并就考试时会遇到的问题提出了解决的办法和考试技巧；谭雅帕·帕娜奴袞翁（2016）利用 HSK 试题对在泰国国内学习和在中国学习汉语学生的汉语听说读写的水平进行对比，发现在中国学习汉语学生的听说读写水平要比在泰国国内学习的高，特别是基础差的学生比已有基础的学生进步快；如帕迪·栾阿隆（2016）利用 HSK 试题测试出商务汉语专业学生的汉语水平并对学生备考提出建议；梦提达·蒙翁（2016）对泰国汉语高考 PAT7.4 与 HSK4 级试题进行对比研究，发现 HSK 更实用、更注重考查语言交际功能，试题设计也比较科学合理，基此对泰

国 PAT7.4 试题命题提出了建议；普特·巴帕宫（2018）利用 HSK 一级考试内容测试泰国特沙迪皇家大学旅游酒店管理专业三年级学生汉语水平以及调查学生对 HSK 一级考试内容的态度，发现 HSK 一级考试内容能提高学生汉语水平，而且学生也对用 HSK 一级考试内容测试学生的汉语水平表示满意。

## （二）中国文献回顾

中国现有研究对反拨效应的模式、实证研究进行了系统的梳理，主要集中在留学生较多的高校以及汉考国际的研究人员，反拨效应研究较多关注教师及教学，对学生及学习的研究较少。黄春霞、李桂梅（2010）通过问卷调查，发现 HSK 存在反拨效应，并提出了减少负面反拨效应，提高正面反拨效应的建议；曾玉（2010）在其研究中总结出 HSK 的积极反拨效应，同时她认为负面反拨则主要是由 HSK 题型设计不合理造成的，并由此提出了 HSK 的发展方向；黄春霞（2013）通过对 HSK 考生的实证研究发现 HSK 对汉语作为第二语言教学的反拨效应确实存在，其积极反拨效应大于消极反拨效应；格萨茹拉（2014）研究新 HSK 五级阅读考试对汉语阅读教学的反拨作用，得出新 HSK 五级阅读测试对汉语阅读教学产生了积极的反拨作用，同时也产生了消极的作用；黄艺喆（2015）以辅导课和语言课为研究对象，以个案形式分析了新 HSK 的反拨效应；姜冬梅（2015）通过问卷调查和访谈的方法，发现 HSK 对参加考试的非汉语专业学历留学生的汉语学习态度、内容和方法产生了很强的反拨作用，他们把参加 HSK 作为汉语学习的目标并主动调整学习计划和学习策略。目前中国虽对新 HSK



对国别汉语学习者反拨效应研究了一些，但主要是以一所孔子学院或在华留学生为研究对象，而且没有针对新 HSK 四级考试对学生（在国外的留学生）反拨效应的研究，李小芳（2014）从印尼实际的汉语教学状况出发，提出通过政府、学校、教师、学生等各个层面的努力减少 HSK 的消极反拨效应，充分发挥它的积极反拨效应促进印尼汉语教学；郭梦（2015）以意大利以比萨孔子学院汉语学习者为例，研究新 HSK 二级考试对其的反拨效应并建议新 HSK 的不同等级之间的难易梯度需更合理化，应将口语考试作为新 HSK 水平认定的一项重要参考标准；杨阳（2016）通过问卷调查的方法，发现新 HSK 考试对肯尼亚（肯雅塔大学孔子学院）汉语教学及汉语学习者的正面反拨效应大于负面反拨效应，并根据结果对汉语学习者提出一些建议；韦文迪（2016）研究新 HSK 三级对斯里兰卡汉语学习中学生产生的反拨效应并利用该积极的反拨效应促进斯里兰卡的汉语学习；PARK SAETBYUL（2016）探究新 HSK 五级考试对来华韩国留学生的反拨效应，并利用积极的反拨效应促进韩国学生学习汉语；安皖（2017）以荷兰莱顿孔院考生为研究对象，研究 HSK 对其产生的反拨效应并对汉语学习者提出建议。本文试图在既有研究基础上，研究新 HSK 考试四级对泰国高中生汉语学习的反拨效应，泰国高中生对新 HSK 的态度及新 HSK 对泰国高中生的影响等，亟待能够弥补这一空白。因此，本文通过新 HSK 四级对泰国高中生汉语学习反拨效应的研究具有现实意义。

### 三、本文的研究对象与方法

#### (一) 本文的调查与访谈对象

我们调查与访谈对象（调查与访谈标准为学生需参加过新 HSK 四级考试）为泰国高中汉语专业 133 人，其中 14 人因调查问卷填写未参加新 HSK 四级考试或参加非四级考试（三级或五级考试）而视为无效问卷，因此，有效问卷为 119 份，有效率为 89.47%。此外，我们还对 47 名泰国本土汉语教师进行问卷调查，对 20 名未参加问卷调查的学生进行访谈、10 名泰国本土汉语教师进行访谈。

学生有效问卷为 119 份，其中男生占 28.57%，女生占 71.43%；北部占 75.79%，其他地区占 25.21%；公立学校占 25.21%，私立学校占 29.41%，华校占 40.33%，国际学校占 5.05%；高中一年级占 5.88%，高中二年级占 18.49%，高中三年级占 75.63%。教师有效问卷为 47 份，他们来自泰国的北部、中部、东北部、东部、南部以及西部，分别各占 46.81%、23.4%、14.89%、8.51%、4.26% 及 2.13%。其中公立学校 70.21%、私立学校 19.15%、附属公立学校 10.64%。教师年龄 31 至 40 岁为 57.45%，41 至 50 岁为 23.4%，20 至 30 岁为 17.02% 及 51 岁以上为 2.13%。教师学历主要以硕士为主，占 57.44%，博士学位占 38.3%，本科学位占 4.26%。各位教师的教学年限六年以上占 68.09%，每周课时数 9 小时以上占 78.72%。因此，大部分教师相对还是具有一定的汉语教学经验的。



表 1 学生基本信息

变量名	信息 (人数/百分比) 119 人				
性别	男 28.57%		女 71.43%		
年龄	13 到 15 岁 1.68%		16 到 18 岁 96.64%		19 到 21 岁 1.68%
学习地区	北部 75.79%		其他地区 25.21%		
学校类别	公立学校 25.21%	私立学校 29.41%	华校 40.33%	国际学校 5.05%	
年级	高中一年级 5.88%		高中二年级 18.49%	高中三年级 75.63%	
是否华裔	是 32.77%		否 67.23%		
考试次数	一次 61.34%	两次 30.25%	两次以上 8.41%		
学习汉语年限	一年内 (含) 2.52%	一年到两年 (含) 5.88%	三年到四年 (含) 34.45%	五年到六年 (含) 15.97%	七年及以上 (含) 41.18%
每周学习汉语时限	两至四小时 (含) 18.49%		五至八小时 (含) 56.3%	九到十二小时 (含) 16.81%	十三小时以上 (含) 8.4%
课下每天学习时间	1 小时以内 (含) 47.9%		1-2 小时 (含) 47.9%	3-4 小时 (含) 2.52%	5 小时以上 (含) 1.68%

表 2 教师基本信息

变量名	信息 (人数/百分比) 47 人					
性别	男 23.4%		女 76.6%			
学校类别	公立学校 70.21%	附属公立学校 10.64%			私立学校 19.15%	
年龄	20 至 30 岁 17.02%	31 至 40 岁 57.45%	41 至 50 岁 23.4%		51 岁以上 2.13%	
学历	本科 4.26%		硕士 57.44%		博士 38.3%	
教学地区	东北部 14.89%	北部 46.81%	中部 23.4%	南部 4.26%	东部 8.51%	西部 2.13%
教学年限	5 年以下 31.91%	6 至 10 年 38.3%	11 至 15 年 10.64%	16 至 20 年 8.51%	20 年以上 10.64%	
每周课时数	2 至 4 小时 10.64%	5 至 8 小时 10.64%	9 至 12 小时 34.04%	13 小时以上 44.68%		



## （二）本文研究的方法

为探究新 HSK 四级考试对泰国高中生汉语学习的影响，我们使用了对反拨效应研究中最常用的问卷调查及访谈调查方法。调查问卷由多项选择、Likert 五级量表以及开放性问题的三种提问方式构成，学生问卷内容主要包括三部分：第一部分是关于学生的基本信息，如性别、年级、年龄、是否华裔、参加过新 HSK 四级考试的次数等；第二部分是学生汉语学习基本情况，如学习汉语的年限、学习汉语的目的、课下每天学习汉语的时间等；第三部分是学生对考试的熟悉度、考试难度的认识、参加考试目的、考试重要性，备考过程涉及学习方法、练习频率、备考材料等以及备考对学生汉语学习的反拨效应等。教师问卷内容包括教师的基本信息、教授汉语的情况、汉语教师对新 HSK 四级考试的态度及新 HSK 四级考试反拨效应四大部分。为使教师和学生回答能相互验证，教师问卷和学生问卷中部分问题的主题是相同的，而且还有一部分是以教师的角度回答新 HSK 四级考试对学生汉语学习的反拨效应。

问卷在整体设计过程中通过四种手段进行了信效度检测：首先，广泛征求测试专家、博士生及泰国汉语教师的意见；其次，针对问卷内容反复讨论后，对问卷进行 3 次修改；第三，对学生问卷进行一次小规模试测，并在试测后根据试测结果进一步修改；第四，为提高问卷信度，调查问卷被译为泰文。



## 四、统计结果

### (一) 反拨效应的强度

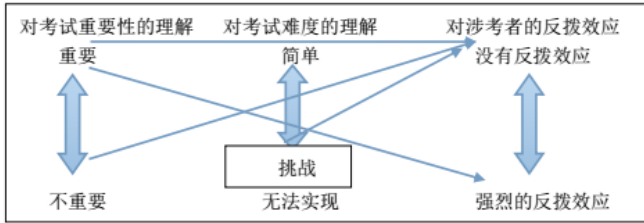


图1 对考试难度与重要性的理解与反拨效应的关系

21 世纪初 Green 将反拨效应性质、可变性、强度纳入他的反拨效应模型中。根据他的描述反拨效应的强度涉及到涉考者对考试重要性和难度的理解。难度太大或者太简单的考试都不会有很好的反拨效应，只有那些难度适中，具有挑战的重要的考试才会有很好的反拨效应（参见图 1）<sup>5</sup>。同时，涉考者对考试熟悉度、考试环境以及考试目的等也在一定的程度上影响着考试反拨效应的强度。

根据调查得知，认为新 HSK 四级考试最重要的是任课老师，占 85.71%；其次是学校和学生本人，分别占 81.51%和 79.83%；最后是父母，只占 59.66%，而且标准差大于 1，说明父母对考试的重要性意见不一，主要是华裔家庭比较重视考试，非华裔家庭则无所谓。学生认为新 HSK 四级考试难度无论是整体还是各部分均在于适中至比较难之间，整体试卷内容难度适中至比较难占

<sup>5</sup> 元鲁霞. 语言测试反拨效应的近期研究与未来展望[J]. 现代外语, 2012(2):202

87.4%，听力占 81.51%、阅读占 84.03%、书写占 74.79%。学生认为考试整体及各部分的时间分配介于一般和比较合理之间，分别整体占 77.31%、听力占 80.68%、阅读占 71.48%、书写占 59.66%，其中书写部分标准值大于 1，说明了个体差异较大，有的学生认为书写部分时间分配不太合理和完全不合理（占 32.77%），有的学生则认为比较合理和非常合理，主要原因是大学生觉得汉字书写比较难。对于新 HSK 四级考试分值分配，绝大多数学生认为整体及各部分均合理至非常合理，分别占 64.7%、60.51%、57.99%、54.62%。学生参加考试的目的多样，目的较强的分别为求职需要，占 87.39%，平均值为 4.34；留学需要，占 87.39%，平均值为 4.38；了解自己的汉语水平，占 86.56%，平均值为 4.18；促进汉语学习占 84.88%，平均值为 4.17；国内升学需要占 83.2%，平均值为 4.22；兴趣爱好占 78.99%，平均值为 4.17；学校要求占 68.91%，平均值为 3.71；父母要求占 50.42%，平均值为 3.2 等，可见其参加考试的目的多属于工具型动机，一般认为融入型学习动机较强，而工具型动机的学生在达到目标后容易松懈，在考试结束后努力程度逐渐下降所以，对新 HSK 四级考试题型具有较高熟悉度融入型动机的学生汉语学习，新 HSK 四级考试的反拨效应会更强。

正因考试反拨效应的强度和老师、学生对考试的重要性的理解、对考试熟悉度、考试环境以及考试目的等有着很大关系，从资料分析得知，学生本人、老师和学校对新 HSK 四级考试均很重视，均认为考试难度无论是整体还是各部分均在于适中至比较难之间；对考试时间及分值分配，学生和教师也均认为是合



理的; 学生对新 HSK 四级考试题型的熟悉度及考试目的可见新 HSK 四级考试对高中生汉语学习还是产生了较强的反拨效应。

## (二)、新 HSK 四级考试对高中生汉语学习的整体影响

表 2 新 HSK 四级考试对高中生的整体影响

新 HSK 四级考试对汉语学习者整体影响	N	Mean	SD	完全是负面的	负面影响大于正面影响	没有影响	正面影响大于负面影响	完全是正面的
泰国高中生	119	3.92	0.94	0.84%	7.56%	21.01%	40.34%	30.25%

从表 2 中得知, 新 HSK 四级考试对泰国高中生汉语学习产生了正面反拨效应和负面反拨效应, 正面大于负面, 正面为 70.59%, 负面为 8.4%。为了更了解新 HSK 四级考试对泰国高中生汉语学习产生的反拨效应, 我们还对泰国本土汉语教师对新 HSK 四级考试对泰国高中生汉语学习产生反拨效应进行与对高中生的回答相互验证, 结果发现, 汉语教师也认为新 HSK 四级考试对高中生汉语学习产生了正面反拨效应和负面反拨效应, 正面大于负面, 正面为 59.57%、负面为 4.26%。

## 五、新 HSK 四级考试对泰国高中生汉语学习的反拨效应

### (一) 新 HSK 四级对泰国高中生的正面反拨效应及原因

从表 3 及对学生的访谈中得知, 新 HSK 四级考试对高中生汉语学习产生了较强的反拨效应, 正面大于负面, 正面反拨效应主要是: 1) 对学生汉语学习、对教师汉语教授有着一定的向导作用, 其是检测学生学习和教师教学结果的重要依据, 教师和学生可以

依据考试成绩调整自己的教学和学习方法、内容,明确了教学和学习方向,从而在教学和学习上取得更大的进步。2) 考试提高了学生的汉语听读写整体水平,增强了学习汉语的热情及自信心,激发学生学汉语的积极性。3) 考试扩大学生的汉文化知识面,增加了学生对中国文化的了解,在一定程度上提高了华裔对祖籍国的认同感。4) 有助于学生了解自己需要提高的方面,增加学习压力,在一定程度上鼓励和鞭策学生学习汉语。

表 3 新 HSK 四级考试对高中生汉语学习的影响

题目	N	Mean	SD	完全不 同意	不太 同意	不确定	比较同 意	完全同 意
提高了汉语学习兴趣	119	3.98	0.94	4.2%	0.84%	17.65%	47.06%	30.25%
增强了自信心	119	3.94	0.88	2.52%	2.52%	19.33%	49.58%	26.05%
使汉语表达更地道	119	3.92	0.95	4.2%	0.84%	21.85%	45.38%	27.73%
提高了汉语口语水平	119	3.88	0.95	2.52%	4.2%	23.53%	42.02%	27.73%
提高了汉语听力水平	119	4.02	0.91	3.36%	1.68%	15.13%	49.58%	30.25%
提高了汉语阅读水平	119	3.97	0.85	0.84%	4.2%	20.17%	47.06%	27.73%
提高了汉语写作水平	119	3.89	0.92	2.52%	2.52%	26.05%	41.18%	27.73%
扩大了知识面	119	4.1	0.8	0%	2.52%	20.17%	42.02%	35.29%
掌握了这门语言	119	4.05	0.89	1.68%	4.2%	14.29%	47.06%	32.77%
对到中国旅游有帮助	119	4.09	0.89	2.52%	0.84%	17.65%	42.86%	36.13%
能更好的就业	119	4.16	0.83	0.84%	1.68%	17.65%	40.34%	39.5%
能出国深造	119	4.22	0.9	2.52%	0.84%	14.29%	36.97%	45.38%

1) 虽然近十年泰国汉语教育发展迅速,但泰国教育部及相关部门没有制定统一的汉语教学大纲,没有明确的汉语教学目标、课程



设置、教材使用及评估标准等，使得各校“各自为政”，自行设计符合自己的教学大纲或由任课教师自行决定。因此，新 HSK 四级考试大纲和考试成绩成为了泰国许多学校及汉语教师的指导依据及检测学生学习和评估教师教学结果的重要依据，汉语教师根据学生考试成绩调整自己教学的方式、教学的速度和顺序、教学内容的深度和广度等，明确教学方向；学生在备考过程中都能够发现自己的不足之处，根据新 HSK 考试内容和成绩来调整自己的学习方向、内容及学习方法，根据考试成绩了解自己汉语各项能力上的强弱差异，不足之处，加以练习，提高能力，取得更大进步。

2) 2008 年之前，泰国没有专门汉语教学标准或大纲，课堂设置以《2001 年外语教学大纲》为指导依据。为进一步完善基础教育大纲，2009 年泰国教育部基础教育委员会颁布并推广使用了《2008 年基础教育大纲》和《2008 年外语教学大纲》。泰国教育部在制定该大纲时，考虑到中小学汉语选修情况复杂，分别制订了三套零起点的教学大纲（即小学、初中、高中汉语均从零开始）。而大学汉语专业教育由于学生汉语水平参差不齐，汉语课程设置也从零起点开始教学，所以泰国汉语教育的“四个零起点”现象使得学生的汉语教育不断地在初级水平中重复学习，从而造成学生时间的浪费、积极性的受挫。随着新 HSK 四级考试成绩在泰国越来越被认可，而且考试内容也具有衔接性和连续性，学生在备考中不断地提高促进整体汉语水平，在调查问卷中 73.95% 高中生认为备考能较大至很大促进整体汉语水平，认为通过新 HSK 考试

即掌握了这门语言，使得汉语表达更为地道，从而增强了使用汉语的自信心，特别是在与中国人交流时更有信心，同时考试在一定程度上增强了学生学习汉语的热情及激发了学习的积极性。

3) 新 HSK 四级试题中有着许多文化因素，如：称呼姓氏、日常生活、风俗习惯、中国文学、中国艺术、语言文字、中国教育、中国地理、中国历史、科学技术、价值观念、基本国情等，而泰国汉语教材内容的知识面并不广泛，特别是关于中国文化方面，除开设汉语专业班的私立学校和华校全面采用中国专家编写的汉语教材外（如《汉语教程》、《体验汉语》、《快乐汉语》），其他学校，特别是县份乡村的公立学校所使用的教材中有关中国文化方面的并不多，为了更适合学生，教材上的文化内容也大多选择泰国文化代替，学生单独地在学校学到汉语知识并不多，接触到的中国文化则更少。因此，备考时能接触到考题中有关更多中国的文化，而这些文化考题中有一部分学生在之前的教材上、印象里（特别是华裔）并没有接触过，在访谈中一位学生说，备考时所学到的知识比在泰国学了三年汉语的还要多得多。在备考过程中，学生为提高汉语水平经常看中文电影、听中文歌曲、与汉语老师或中国朋友聊天、看相关汉语的书籍及新闻，除可学到汉语言外，还能了解到中国博大精深的文化，并逐渐地了解到中国真实的社会情况、感受经济快速地发展，体会中国的强大及魅力，从而不断地增加了对汉语、对中国的兴趣，特别是华裔对祖国中国的认同感逐渐加深。

4) 泰国的教育理念主要是“寓教于乐”，强调学生快乐地学习，



这一理念虽有利于激发学生的学习兴趣、培养学生的能力，但也使得学生学习习惯松散，学习动机不足。备考在一定程度上增加了学习压力，而且通过考试学习者可到中国留学（新 HSK 四级考试是留学生进入中国高等院校学习的必要条件，也是进入中国高校学习的一道门槛）、可申请各项奖学金、毕业后能更好就业。因此，备考不仅有助于学习者了解自己需要提高的方面，而且在一定程度上鼓励和鞭策学习者学习汉语。

## （二）新 HSK 四级对泰国高中生的负面反拨效应及原因

新 HSK 四级考试对高中生汉语学习产生的负面反拨效应主要是：1) 为参加新 HSK 四级考试，学生增加了学习时间，一定程度上加重了学习、经济负担；因教师和学校对新 HSK 四级考试的重视，从而改变了学习计划、内容及方法等以及考试在泰国的社会功能等原因使得学习者具有一定压力和焦虑感。2) 因教师过于注重考试成绩，上课时只讲授考试技巧和做题方法，使得学习者考试时容易投机取巧，较难测出真实水平。学生为能申请奖学金到中国留学，容易造成急功近利，为考试而考试，想方设法通过考试，而忽视了实际语言能力的培养，从而导致高分低能。3) 新 HSK 四级考试难度过大（主要是书写部分），容易给学习者带来挫败感，从而打击其学习积极性。



表 4 新 HSK 四级考试对高中生汉语学习的影响

题目	N	Mean	SD	完全不 同意	不太同 意	不确定	比较同 意	完全同 意
使我感到焦虑	119	3.08	1.22	12.61%	18.49%	32.77%	21.01%	15.13%
加重了经济负担	119	3.2	1.18	10.92%	15.13%	30.25%	30.25%	13.45%
加重了学习负担	119	2.97	1.27	16.81%	19.33%	26.89%	24.37%	12.61%
考试改变了学习方法	119	3.3	1.13	10.08%	9.24%	34.45%	32.77%	13.45%
考试改变了学习内容	119	3.27	1.15	10.92%	10.08%	33.61%	31.93%	13.45%
考试改变了学习计划	119	3.26	1.16	11.76%	10.08%	31.09%	34.45%	12.61%
书写部分难度(很难)	119	3.63	0.9	1.68%	6.72%	35.29%	39.5%	16.81%

1) 新 HSK 四级考试加重了汉语学生的学习负担及增加学习时间, 据对泰国本土汉语教师调查发现, 考试对泰国汉语教学的内容、教学方法、课程设置、教材使用、教学评估等的影响对汉语教师教授汉语差异较大, 影响大的是华校和开设汉语专业课的私立学校的教师, 影响小的是公立学校的教师, 特别是郊区公立学校因学校或教师不重视、师资缺乏等原因汉语课只有 1-2 节/周, 学生考试只能依靠校外培训 (76.47% 学生参加校外培训) 或自学, 因此在一定程度上增加了学习时间、加重了学习和经济负担。而华校、私立学校学生在教师和学校对新 HSK 四级考试重视的压力下, 则会产生焦虑感, 特别是准备申请奖学金到中国留学或学校规定须通过新 HSK 四级考试才能毕业的学生压力和焦虑感更大。

2) 部分教师为了提高学生考试通过率, 上课时偏重于教授考试技巧和做题方法, 特别校外培训机构更以教授考试技巧为主, 使得学生考试时容易投机取巧, 较难测出真实水平。学生为能毕业或



申请奖学金到中国留学，采取“应试学习”的办法，在备考时更倾向于做题及注重考试技巧。学生在备考过程中倾向于做历年真题为 71.43%；备考时注重考试技巧，经常、总是学习考试技巧为 59.67%，从不注重为 7.56%。注重做题及考试技巧，在短期内通过考试，得以顺利毕业、到中国留学，但这种想方设法通过考试，为考试而考试的行为在短期来看会对学生通过考试有帮助，但在长期来看对学生的汉语水平帮助不大，最后虽然通过考试，但是交际能力却并没有达到提高。

3) 公立中小学是泰国汉语教育的“主战场”，三分之二的汉语学生就读于公立中小学。<sup>6</sup>泰国公立学校每周汉语课时较少（2-6 节/周），学生在学校学到的汉语知识有限，所以学生觉得新 HSK 四级考试难度过大，特别是书写部分，泰国中学由于在课程设置方面，大多以综合、听力、阅读等为主，基本上没有开设独立的汉字课程（汉字教学依附于汉语综合课），因此，汉字书写对学生来说，具有一定难度（56.31%学生觉得书写比较难至很难），容易给学生带来挫败感，从而打击他们学习的积极性。

以上综述，新 HSK 四级考试对泰国高中生汉语学习的反拨效应既有正面也有负面，正面影响主要是对泰国汉语学习者汉语学习有着一定的向导作用、帮忙他们调整学习方法、掌握这门语言、扩大了知识面、提高汉语水平、增强自信心、提高了汉语学习兴趣及学习积极性；负面影响则考试带来一定的焦虑，增加了经济、学习负担等，总体来说新 HSK 四级考试正面反拨效应远远大于负

---

<sup>6</sup> 陈艳艺. 泰国汉语教育现状及规划研究[M]. 中国出版集团, 2016: 47.

面反拨效应，正面反拨效应学生标准差小于 1，学生对正面反拨效应的认识差异不大，而负面反拨效应不仅平均值都小于 3.5，而且学生标准差大于 1，学生对负面反拨效应的认识差异较大，有的学生认同，有的则不认同，更多的学生是不确定。

## 六、启示

### （一）泰国教育部

1、建议泰国教育部基础教育委员会、民办教育委员会及高等教育委员会根据自身教育体系管理等情况尽可能要求各自分管的学校使用目前正在制定的汉语教学大纲，而不是由各校自愿参加，因若只有部分学校参加，整个泰国学生的汉语水平不一，汉语教学不连贯，中学、大学无法统一进行汉语教学，需分班教学，但泰国目前师资缺少严重，很多学校无法做到分班教学，这将回到教育部没有制定统一汉语教学大纲时的情况，而这套正在制定的汉语教学大纲意义则不大。

2、若教育部正考虑研发泰国本土汉语水平考试，建议教育部可考虑使用或在新 HSK 考试的基础上研发一套适合泰国学生和教师的本土汉语水平考试来检验学生汉语学习效果和本土汉语教师的汉语水平，对于一直不断在完善且具有二十多年丰富经验的新 HSK 考试得到世界上很多国家包括泰国的认可，其内容安排的合理性和科学性可想而知，而新研发泰国本土汉语水平考试或许是在新 HSK 考试基础上的一种重复劳动，极有可能造成人力、物力、财力上的浪费。



3、目前泰国编写的汉语教材在文学和文化方面的知识相对较为薄弱，而且汉语教材使用呈现“百花齐开”的状态，建议邀请中国国家汉办协助根据考试大纲对能力的规定来编写或选用统一适合学生的教材，中国国家汉办对考查外国学生汉语能力、制定考试大纲等的研究颇多，而且也取得了很大的成绩，是目前世界上影响力最大的汉语言测试之一，甚至已被称为“中文托福”，因此，有了中国国家汉办的协助，泰国教育部的汉语教学大纲将更加完美，之前泰国教育部基础教育委员会与中国国家汉办联合编写《体验汉语》高中系列教材就是很好的例子。

## (二) 学校方面

1、学校尽可能支持教师的汉语教学和学生参加新 HSK 四级考试，为学生提供良好的学习环境，如学校的图书馆具有汉语图书资料可供学生学习和查阅，并在在条件允许的情况下应尽可能地完善课程设置，让学生听说读写能力全面发展，同时学校可根据自身条件对新 HSK 考试进行介绍宣传，鼓励学生参加并尽可能为学生开设专门的新 HSK 考试辅导课程，让大部分备考的学生获益，为学生顺利通过考试提供支持，使更多学生通过考试。

2、大学可考虑根据通过新 HSK 四级考试的成绩来决定考生是否能直接进入该大学中文系，目前大多中学使用的汉语教材是根据新 HSK 考题所编写，课本大纲与新 HSK 四级大纲相契合，教材在词汇方面甚至超过新 HSK 四级词汇的难度。词汇、语法也出现在新 HSK 四级的试卷上，因此按照高中生对汉语知识掌握水平来看，他们更适合参加新 HSK 四级考试。

3、学校可以考虑规定“学生毕业前需要通过新 HSK 考试才能毕业”，这样既可促进学生学习的积极性、提高教师教学的质量，还能提高学生升学率，而且根据调查结果发现，教师（82.98%）及学生（75.66%）均较认同该规定，不认同该规定的学生只占 6.84%。

### （三）汉语教师

1、新 HSK 四级考试作为汉语教学界权威的语言测试，对汉语学生学习行为、教师汉语教学有着深刻而长远的影响，而受影响的教师对考试的态度同时也影响学生的学习态度和学习行为。对于中国籍汉语教师（志愿者）来说，如果教师把通过考试作为教学活动的中心那么学生也会将通过考试作为自己的学习中心，很容易导致“应试教学”和“应试学习”，所以教师在日常教学中应该监控自己的教学目标，调整自己的教学方法，应避免把新 HSK 四级考试作为评定学生水平的标准，而且还需帮助学生正确认识新 HSK 四级考试，让学生充分利用新 HSK 四级考试正面反拨效应学习好汉语：教师要正确指导学生考试成绩的功能并提醒学生不能把通过考试当作学习汉语的最终目的，不能偏重应试学习，积极培养学生的实际语言能力，适当的鼓励，帮助学生树立信心，明确目标，使得学生获得高分高能，要学以致用。对于本土汉语教师来说，首先，要鼓励学生积极参加新 HSK 四级考试，从而了解教师教学的效果及考查学生的汉语能力，使得教师能及时调整教学方式，学生能调整学习方法。其次，为了提高汉语教学水平，汉语教师需积极参加关于汉语知识、汉语教学和新 HSK



四级考试相关方面的研讨和培训活动，在学到更好的汉语教学方法和技巧后对照新 HSK 四级考试大纲，适当调整自己的教学内容、方法，根据深度和广度选择相关的教学资料，给予学生一些考试方面的指导，做到考试与教学相结合，并运用多样化的教学方法，提高学生学习汉语的兴趣，从而减少新 HSK 四级考试对泰国汉语学生汉语学习的负面反拨效应。

2、学生在备考时阅读部分花的时间最长，大部分考生在“阅读”方面有所欠缺，教师除了在考前进行专项辅导外，更应在日常汉语教学中加强学生阅读能力训练，注意学生词汇量积累和阅读速度、阅读能力的培养和提升，而且阅读不仅能培养很好的汉语语感，学到中国很多文化习俗等知识，还能进一步了解汉语的语法结构，促进汉语写作能力。

3、加强对学生“文化教学”。语言文字是民族文化的结晶，要达到语言的教学理想目标，文化教学不可或缺。通过文化熏陶，让汉语学习者更加理解汉字、更加理解汉语。

#### **(四) 学生本人**

1、要明白汉语学习最终目的是为了使用，现在新 HSK 四级考试成绩被社会赋予了越来越多的功能，跟出国留学、就业、升学等挂钩，这样学生很容易急功近利，错误地认为通过考试就是学习的最终目标、错误地认为通过考试是评判汉语水平高低的一个标准，因此在备考过程中，过多强化考试技巧在短期来看会对学生通过考试有帮助，但在长期来看对学生汉语水平帮助不大，最后虽然通过考试，但是交际能力却没有达到提高，所以学生要

认清目标，明确方向。

2、学生不仅需要牢牢掌握课堂上教师所教授的语言知识，还要通过自己平时的积累，如多阅读报刊杂志、多与老师或中国朋友交流、用中文媒体视听、旅游、日常生活等各种渠道开拓汉语学习，充分利用好语言环境，增加汉语阅读能力，扩大汉语知识面，积极、主动地参与语言环境里，从多方面积累知识，提高语言交际能力。在注重课堂汉语学习的同时，将课外的汉语学习相结合，才能全面提高汉语水平。

3、考试本身是一种复习，除了有助于学生所学知识的巩固和提高也可根据考试内容和成绩调整自己的学习方向和内容，了解自己的不足之处，查漏补缺，争取更大的进步。

### （五）新 HSK 相关部门

根据调查发现学生（73.55%）和本土汉语教师（87.23%）均认为新 HSK 四级考试内容应增加口语考试，口语考试从 HSK 中分出来单独考容易让考生认为口语部分不重要，教师在教学时也不会特别重视，而且中国国内许多高校只要求学生通过新 HSK 四级考试，考生只考 HSK 不考 HSKK 容易造成考生普遍应试能力很强，口语能力很弱。对于汉语非母语的泰国学生而言，口语往往是其最薄弱的环节，而考查口语表达能力是考查学习者能否学以致用、能否把听和说结合、能否把所学的语言运用到实践当中，特别是泰国汉语教学缺乏连续性，大多数学习者汉语能力暂停在初级阶段，学生对语言能力，特别是听说能力有着更多的需求。若在 HSK 考试中增加口语测试部分，将更能测出学习者全面的能力，听说



结合也是更合理的语言考查方式。

## 六、结语

本文使用问卷调查法考察了新 HSK 四级考试对泰国高中生汉语学习的反拨效应,结果表明:新 HSK 四级考试对泰国高中生汉语学习产生了正面反拨效应和负面反拨效应,正面大于负面,负面较弱。基于此,本文最后提出了对学生、教师、学校及新 HSK 相关部门的一些建议。同时,本研究只考察了高中生,未来研究还将对新 HSK 四级考试对其他汉语学习者的反拨效应进行研究。

## 参考文献:

- Chang Xiaoyu. (2014) 《Duiwai Hanyu chengji ceshi fanboxiaoying de shizheng yanjiu》 [A Study on Wash Back Effects of Achievement Test of Teaching Chinese as A Foreign Language].Examinations research. 24-28.
- Huang Chunxia. (2013) 《HSK dui Hanyu zuowei dieryuyan jiaoxue zhong xuexi xingwei de fanboxiaoying》 [HSK Washback on Learning Behavior in TCFL]. Yunnan shifan daxue xuebao.1, 10-17.
- Huang Chunxia & Li Guimei. (2010) 《Zhongguo Hanyu shuiping kaoshi dui Hanyu zuowei dieryuyan jiaoxue de fanboxiaoying》 [Washback Effect of HSK





on Teaching Chinese as a Second Language].Theory and Practice.2, 26-32

Huang Chunxia & Jin Guilin. (2001). 《Yuyan ceshi dui jiaoxue de fanboxiaoying》 [Washback Effect of Language Testing].Journal of Southwest Jiaotong University. 3, 107-110.

Huang Chunxia & Yang Bingyun. (2002). 《Yuyan ceshi de fanboxiaoying yanjiu gaoshu》 [Review of the washback effect research in language testing]. Foreign Language Teaching and Research.4, 78-79.

Qi Luxia.(2011). 《Yuyan ceshi de fanboxiaoying lilun yu shizheng yanjiu》 [A review of washback studies]. Foreign Language Teaching.4, 23-28.

Qi Luxia.(2012). 《Yuyan ceshi fanboxiaoying de jinqi yanjiu yu weilai zhanwang》 [Washback studies revisited]. Modern Foreign Languages.2.

Zhou Shen & Dong Manxia.(2014) 《Guonei fanboxiaoying yanjiu 20 nian: xianzhuang yu sikao》 [An Overview of Washback Studies in China Between 1994 and 2013]. Zhongguo waiyu. 4, 4-14.



# The Backwash Effect of the New HSK Level 4 Test on High School Students in Thailand

Kirattaya Laotrakunchai, Yupharat Laotrakunchai,  
Kitiya Chuwicharoenkit

Thailand Research Center, Changzhou University  
Changzhou, People's Republic of China Postal code: 213164  
Tel: + 86 18861250081 Email: tayaliew@163.com

(received 16 September,2020) (revised 21 December,2020)  
(accepted 23 December,2020)

## Abstract

This article uses a questionnaire method in quantitative research to investigate the local students in Thailand. It investigates the backwash effect of the new HSK Level 4 test on the teaching of Chinese by Thai native high school students and explores the attitude and influence of high school students on the new HSK Level 4 exam. The results show that the backwash effect of the new HSK Level 4 test on the teaching of Chinese by high school students is more positive than negative. Based on this, the article puts forwards the

enlightenment and suggestions for the new HSK Level 4 test for Chinese language teaching by local high school students in Thailand.

**Keywords:** New HSK Level 4 exam; high school students in Thailand; backwash effect